

Classics and Language Study

Week 3

Start Unschuld & Tessenow p. 30, 1-2-1

- p. 32 “they adopt absurd [behavior] as regular [behavior]” 以妄为常  
以 yǐ – “to take up and use as a means for some purpose” (SCM)  
妄 wàng – “haphazard, frivolous; insubstantial; fraud(ulent); sham” (SCM)  
为/為 wèi – “on account of... for the sake of...; in place of, substituting for” (SCM)  
常 cháng – “constant; permanent; frequent; conventional, ordinary, commonplace; routine” (SCM)
- p.33 “They make every effort to please their hearts, [but] they oppose the [true] happiness of life”  
务快其心  
务/務 wù - “Apply oneself to; strive” (SCM)  
快 kuài – “please(d); cheerful; untroubled, carefree”  
其 qí – his, her, their  
心 xīn – heart/mind
- 逆于生乐  
逆 nì – go against; counterflow  
于/於 – at, in, on  
生 shēng – live, be alive; life  
乐/樂 lè – “merry; delighted; (en)joy(ment)” (SCM)
- p. 34 “Quiet peacefulness, absolute emptiness the true qi follows [these states]”  
恬恢虚无  
恬 tián – “tranquil, quiet; poised, peaceful” (SCM)  
恢 huī – “extensive, vast; expand, increase, broaden” (SCM)  
虚 xū – “empty, unoccupied” (SCM)

无/無 wú – to lack, be without; nothing

真气从之

真 zhen – “real, true to its nature, authentic; pure, perfect” (SCM)

气/氣 qì

从/從 cóng – “follow; come or go after” (SCM)

之 zhī – “her, him, it”

To 1-4-4

Chapter 2, p .53

2-12-4 “Only the sages follow the [Way];

Hence, their bodies have no strange diseases.”

2-13-2 “If one acts contrary to the qi of spring, then the minor yang does not promote generation. The liver qi changes internally.”

逆春气/--氣

逆 nì “welcome; meet straight on, confront” (SCM)

“go against; contrary; go backward; against the current” (SCM)

则少阳不生/則少陽不生

则/則 zé “standard, norm; according to norm” (SCM)

“verb phrase conjunction, ‘if... then...’” (SCM)

生 shēng “live, be alive, exist” (SCM)

“cause to live” (SCM)

肝气内变/-氣-變

变/變 biàn “change; change into” (SCM)

“sudden change from the expected order of things; catastrophe” (SCM)

“unusual, unordinary” (SCM)

c.f. 化 huà “transform(ation), change, transmute; provide the trigger or reason for change” (SCM)

“bring round to new perspective or understanding” (SCM)

“euph. for death, dying, the ultimate transformation” (SCM)

变化 biàn huà Modern – change, vary